

ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و مطبعه ایچون
بر سنه لك آبونہ سی ۳۲ غروشددر .

نحاشی بالجله ارباب قله آیققدر . هر الی
قلم طوتان یازہ بیلیر .
اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرو لی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTİKA

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافه ، و ! کنجہ لی فقراتدن باحث مصور
جریده در .
مربوع خصوصات ایچون غزتہ نك مدیری
سمادتلو طاهر نك افندی حضر تلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAU :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

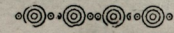
نسخه سی : ۲۰ پارہ یہ در

جمعه کو نلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانی غزتہ سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پارہ یہ در

دفاعله بیان ایتدیکم ملاپکده باستوننه طیانهرق برطرفده طوربور ، شو افتراقک تاثیریه متاذی اولدیفنی لسان حال ایله اوطور ظریفانه سیله اکلایوردی .
اخوانک بعضلریله همان اورا جقدده راسمه وداعی ایقا ایدرک اوکده طوران بر فایطونه آتالام بومد افتراقده بنده حصوله کلن هیجانی بروجله تعریف ایدمه ؛ هر نه ایسه دیگر برارابه ده دفعای سائر یندرک بزى برمدت ده تشییعه وبو صورته آیین وفاکاری نی تکمیله همت بیوردیلر .

(مابعدی وار)



کوچک کایار

روزانک اولادلنی

— ایبتالیمجهن ترجمه ایدلشدر . —

— سواقده بولنان چوجوقلردن برنی اولادله قبول ایتسه ک نصل اولور ؟
زوجه بوسوالی کوزلرنده یاشلر اولدیفنی حالده ایراد ایتشدی .
زوجده کال توکل ایله :
— اولور !

جوانی ویرمشدی . ایشته بونک اوزرینه زوج ایله زوجه برصباح قالتاجیرونه شهرینه بونک طاشیان آرا بهلردن برنه را کب اوله رق اطفال متروکه قومیسوننه کیتلشدری .
— برکوچوک ارکک چوجوق ایسترز .
اوکا کندی چوجوغمزدن ائی بلقچنز .

کوچوجوک قاربورله ، بشیکرله دولو بوبوک براوطلهده راهبه کندیلرینه ایکی چوجوق کوستردی . چوجوقلر او بوبورلردی ،
— شواون درت آلیق . آدی آنجول ؛
ملک کئی کوزل : اونکی بکرمی ایکی آلیق ، آدی نینو .
زوجه قوجهسنه خطاباً :
— سنک آدک ! دیدی ، بوجوجوغی آلام .

طاللی اویقوسندن اویاندیریلان چوجوق آغلامه باشلادی قالدین یلوروجنی در آغوش ایدرک ، اوقشایه رق ، زوجهده در آغوش ایتدیره رک همان درغعب اوننی تسکینه موفق اولدی . بیچاره قالدین آلتی سنه ک برحیات عائله دن صوکره آرتق برکون اولوبده بر اولاده مالک اولقی امیدنی چوقدن غائب ایتش اولدیفندن اطفال متروکه قومیسوننی کاتبیلری قوجهمان دفترله یتیمز نوکنمز قیدلر یایدقاری صیراده بری طرفده اولادلنی بقرینه باصوب دوریوردی . نهایت اوکلن زوج ایله زوجه ، نمنونشادان ، قومیسون دأرهنندن دینشاری چیقیدیلر .
قالدین کندیسته حیرت وادیشه ایله عادتا مجتنبانه برنظرله باقان چوجغه :

— یاوروم بن سنک ننم ، ایشته باباک .
دیپوردی . وفی الحقیقه چوجوق ایچین حقیقی برانا و بابالقی ایتشه لردی . شیمدی

روزا کندیلرینک بو سوزلرینی ایشیدیرسه یوغوردینی اککی برافدوق جیلاق قوللری اون ایله مستور برحاله قالدینک اوکنه چیقار اونلری یایلاردی :

— تریه سز ، مرحتسز قالدینلر ! سز هچ رفقالق یایمان بیچاره برچوجوغه مرحت ایتزه کز سزک چوجوقلر کرده کونک برنده بیج دیرلر !

صوکره لری ، چوجوق بوبوبده کندی باشنده کی چوجوقلرله اوینادیفنی زمان غوغا ایدوب دوکوشه کک اولورلرسه هپسی اونکله لکه نیلردی . بیچاره چوجوق آغلامه باشلار ، آنالنی روزا صوک درجهده حدتله بوکاخیلری قوغالیه رق یاقه لایه بیلدیکنی کوزلجه دوکردی .

بو صرهده زوجی تارلادن عودت ایدرسه اوننی کوزلری یاشلی بولور ، تسلیه چالیشیردی :

— براق سولسونلر . بز اونلرک آغزندن لقمه لرینی الیورمی ؟ نینو اونلرک چوجوقلردن ائی بوبوبدیک ایچین حسد لردن نه یایه جقلرینی بیله میوردلر . بونلر هپ قصاقچیلقدن ایلری کلور . براق سولسونلر شمدی بز چوجوغی مکتبه کوندرمکه بکالم :



روزا اولادلنکک چانطه نی اوموزینه آلهرق مکتشدن کلدیکنی کوردیکی زمان سعادتن قیبرقرمزی کسلیردی . مخصوص اونک ایچون یایدیردقاری کوچوک برماصه نک باشنده چوجوق وظیفه دفترلرینی دولورورکن روزا اوکا کال حیرت و مسرت ایله نکران اولوردی . اوننی معلوماتلی قوص قوجه بر دلیقانی حالنده کوزینک اوکنه کتیر یوردی . آووقاتی ، طیبسی ، راهبسی اوله جقدی ؟ چوجوق ایچون هانکی کسلکی انتخاب ایدمکک بیله میوردی . فقط اونک راهب اولمستی دیگرلرینه ترجیح ایدردی . کیدوب اولادلنکک وعظی دیکله جکدی . فقط زوجی :

— دوقتور اولماسی ده ائی ! دیردی .
— جناب حق نه تقدیر ایدرسه او اولور .

قالدین چوجوغه نه اوله جغنی صور مقدن مثلند اولوردی .

— نه اوله جکسک ؟ آووقاتی ، دوقتورمی ؟
— عسکر اوله جیم نه ، قلیج طاقه جیم باشمده ده توپلی شایه اوله جق .

روزا چوجوقدن بردقیه جق آیرلق ایسته مریدی . بیچاره قالدین چوجوک بر طفل متروک اولدیفنی اونو تمشدی . احتمالک اوننی بوقدر سومتی ده چوجوک بدیخت بر طفل متروک اولسندن ایلری کلوریدی . چوجوق برکون مکتبدن کلوبده کندیسته :

— سز بنم ننم دگیسکر ؟
دیهه صوردینی وقت قلی بارجه بارجه اولدی ، اقامه قدر آغلادی .

— سکا بونی کیم سولیدی ؟
— مارقو ، پاسته جینک اوغلی .

— سن اوکا سولیکه ...
روزا لافردیسنی اتمام ایتدی اوشتوم غلیظه نی ایچندن تکرار ایدرک کوزیاشلرینی ایچدی ، حرصندن دوداقلرینی ایصردی . کیدوب مارقونک باباسی بولهرق اونکله غوغا ایتدی . زوجی :

— براق سولسونلر ، دیپوردی .
بونلر هپ قصاقچیلقدن ایلری کلور . مایسک برنجی کونی جوان بورتیسنده کندیسنی کیدروب قوشادیرز . شاعر دو آنتونیو چوجغمزه او قوتدیرق ایچون کوزل برشم یازاجغنی بکا وعد ایتدی .

یورطی کونی ازواج ایله زوجه کندیلرینی دنیانک الک مسعود آدمی عد ایتدیلر . راهب دوق قارمین چوجوغه خصوصی برائواب کیدرمش ، اوموزلرینه ایکی قاناد طاقش ، باشه کوزل برسرپوش قومیشدی . روزا ، نینو قوللری آراسنده طونه رق جیفغی قولایه کوستریور :

— هله شوکاباق ! نه کوزل ! دیپوردی .



روزا ایله زوجی ایچین ، برچوجق آلق اوزره قالتاجیرونه کیتدکری کون ایله چوجنی مکتبه باشلانقدقاری واونک شعر او قودینی کون اونو توماز بر تاریخ تشکیل ایدیوردی . جناب حقه چوق شکرل ایدرک بونلردن بحث ایدرلردی . زوج قاریسنه خطاباً دیردی که :

— کورسورسک باه اوسنه دهری ایشیمز نه قدر راست کیدیور . بوجوجق ایله برابر اویتمزه سعادت داخل اولدی . یارین براوکوز ده صاین آله جیم . ایکی صابن اوله جق . باشقه برتلا ده استیجار ایدمکک .

— یاقو جقملر ، یایوجیورل ... هپسی نه کوزل بوبوبورلر ، بونلرک هپسی ده اونک ایچین ، نه قدرده اوصلو .

— مکتب خواجهمی بکا نینو برنجی اوله جق فقط شمدی سزک ده ازاده قداکارلق اتمه کر لازم ، کندیسنی قالتاجیرونده باشقه مکتبلره کوندرمیسکر دیدی ؟

— یالکرمی ؟
— باشقملری کی .

— بنده کندیسله برابر کیدرم . باشقه درلو نصل اولور ؟ اوراده باه یالکر ...

— اون اوچ باشنه کلدی . اونکی چوجوقلر نه یایارسه اوده اوله یایار . قالتاجیرونده بنم بردوسم وار . چوجنی اوکا امانت ایدرز .

قاری قوجه توزیع مکافاتی دوشونبور - لردی . روزا اوکون قومشولره برضافت چکک ایستدی . چوجوقلرینی بسله مکدن عاجز اولان بیچاره ستللا قادینه اتمک ، ات شراب بوللادی ، بوتون دنیاده کندیلری ایله برابر مسمود اولسون آرزو ایدیوردی . اوکون پوسته موزی کلرک :

— زوجکراچین تمهدلی برمکتوب وار ، دیدی . قوجه کر یازی یازمق بیلیمدیکی ایچین اولک برینه امضا ایدمک بریله پوسته خانه بکلر .

— مکتوبی وار؟ کیمدن ؟ — بن نه بیایم؟

بر مکتوبک ورودی اوقدر . ستمعد بر شیدی که بیچاره قادی بر فلاکت وقوعسندن قورقدی . اوموزلرینه بر اورنو آلر ق پوسته مرکزیه قوشدی .

— مکتوبی وار؟ کیمدن؟ بزم نه یقین نه اوزاق هیچ بر اقبامز یوقدر .

پوسته ماموری کندیسنه مکتوبی ویر - دیکی حالده روزا اونی آجغه جسارت ایدم میوردی . مهر بالومپیری اونی عادتا افسونا بوردی . نهایت مأموره اوزانه رق : — لطفاً ذات عالیکر اوقویکر! دیدی . سسی ، الری تیره بوردی . مأمور اوقو - دقدن سکره :

— بو مکتوب بدودندر ، دیدی .

— هانکی بدردن؟

— اولادلنکیزک بدردن . چوجوگی کلوب آله جفنی سویله یور . والدیه سیله تاهل ایدمک چوجوغک کندی چوجوگی اولدیفنی اعلان ایدیور . ابتدیکک مصارفک کافه سنی سزه ویره جک . سکر کونه قدر بورایه کلور .

روزا کوزلرینی صولک درجه ده آجهرق ، صاب صاری بر حاله مأموره باقیور ، « سزکله شقه ایندم » دیمسنا انتظار ایدیوردی . فقط مأمور :

— ابتدیککر مصارفک کافه سنی سزه ویره جک !

دیه اسکی سوزلرینی تأیید ایدیوردی . روزا شاشیرمندی . قلی کوکسنی بارچه لایه جق درجه ده جاربوردی . چوجوگی اللرندن آلق ، بو هیچ قابلی ؟ خایر ، ممکن دکل !

— ای اوقودیکریا ، اقدام ! — ایسترسه کر برده باشقهنه اوقوتکر ! روزا بومکتوبی جنبه قوبه رق سنده لیه سنده لیه یوردی . نهایت دوشونمکه کندیسنه برقابلیت حس ایدیوردی . بواش کندیسنه اوقدر غریب کیوردی که اینناق ایستهمیوردی فصل ؟ انسان کندی چوجوغنی سواقغه آنسون ، باشقهرای اونی آنسون ، بووتسون

مکتبه ورسونلر ، سفیل اوبیندن زیاده سوسونلر ، صوکره باباسی چیقسون ، « اومندر وریکر » دیه رک چوجوگی اللرندن آنسون ، بو هیچ اولورمی ؟ روزا کندیسنی بارچه لایه جقه ایستسر چوجوگی کیمسه یه تسلیم اتمه یه جکدی .

چهره سی کوزباشلری ایچنده قلمشدی . بونلری سیلمک عقلنه بیله کلیوردی . او - موزلرندمکی اورتونک یره دوشه رک جامورلر ایچنده سوروندیکنک فرقنده دکلدی . سکر کونه قدر کلجک آدمه قارشی شمعدین یومروقلرینی صیقه رق برطور متهورانه ایله اونلری اراشه ایدیوردی .

— سزه نه اولدی روزا ؟

— هیچ !.. هیچ !

قوشور دینه جک برصورتدم یورویور دی . اویک اوکونه واصل الوبده ینوی باشقه چوجوقلرله اویون اوسارکن کورنجه قولندن طونه رق ایچری یه جکدی . قاپینی قابادی ، آرقه سندن ایچه سورمه لیدی .

— بونلر نیچین ، نه ؟

— هیچ ! هیچ !

چوجوگی قوجاقلور ، قوللری آراسنده صیقورودی . آقشامه قدر اونی آغوشدن بر اقاددی . آقشام اوزری زوجی : « روزا ! روزا ! » دیسه قاپینی چالیدینی زمان چوجوغه :

— برندن قلداما !

دیه تنیه ایدمک مردیوهی ایندی . هیچقره هیچقره زوجنه :

چوجوگی المزدن اله جقلر ! دیدی . — کیم ؟

— باباسی . بر مکتوب یازمش .

بیچاره آدم ابتدا زوجهنه برخسته گلش ظن ایندی . اوموزلرینی قالدیراق :

— آلیق ! دیدی . بواوقدر قولای بر شینی ؟

روزا جینندن مکتوبی چیقاردی ، زوجنه کوستردی . قوجه سی دیدی که :

— نه ایسه ، صوص ، کورولتو اتمه . چوجوق دویماسون . بن دمیرجی اوسته سیمون ایله مذا کره ایدم . او بر آووقادن ای ایش بیلر .

بر آووقادن ای ایش بیلن دمیرجی اوسته سیمون : « معاملت ایدم سکر . » دیمشدی . اولک بولاقیدیسنی بیچاره روزا ایله زوجی ایچین یک مؤثر اولدی . جفتجی :

— کندیسنی اولدیریم ! دیوردی . چوجوگی اوکا ویرمه دن اول کورکه کیده رم !

— یاری ! باباسی لاجه هیچ اولمازسه چوجوگی سن آل !

ایک کونلری زوج بر طاقم تصورات

مدهشه یه قابلدی . زوجنه جانندن زیاده سودیکی جوجفک وقاتی تخی ایدیوردی . ایکسی ده بر طاقم سؤلرله چوجوغنی صیقشدیر یورلردی :

— سکا باشقه برنه ویرمک ایسترلره نه یایارسک ؟

— اونلرله برابر کیدرمیسک ؟

— بزی بالکیز بر اقبرمیسک ؟

چوجوق یالکیز :

— بن بوراده قالمق ایسترم .

دیردی . چوجوغنی بردن ره امله لرندن قورقورلردی . کیدوب رای طانیشدقلری آووقات ، چوجوغک بدرینسک بر طاقم معاملات قانونیهی ایفادن اول کندیلرندن اولادینی استرداد ایدمیه جکی سویله یه رک

اونلری تأمین ایش اولقله برابر ینوی سیه اوده قابولر ، پنجره یه باقلاشاسنه بیله مساعده اخیورلردی . کونده بر ایکی دفعه یازوج یازوجه آووقانک اوسنه قوشارلر :

— بزه چاره بولکیز! دیه یالوارلرلردی .

— نه چاره سی بولایم ؟ پدر چوجوغنی استرداد اتمک حقنه مالکدر .

— بر دعوا آچم . مسئله یی اوزانه لم . باباسی مادامک دوعدینی وقت چوجوغنی ایستهمدی ، اولک حیاتی دوشونمیه رک

اطفال متروکه اداره سنه بر اقادی ، چوجوغک صاغ اولوب اولمادیفنی اون اوچ سنه عقلنه کیرتمدی ، شیمدی نه حق اله اونی استرداد اتمک ایستیه یور ؟ آم بزی ینوی نصل

بووندک ، اولک ایچین نه قدر فدا کارلق اختیار ایندک ! کندیسنی مکتبه کوندردک .

اصل چوجوغم اولسه ایدی نخله برابر تارلایه کوتورور ، چیفت سوردرم .

حالبوکه اوکا کتابلر ، دفتلر ، قلملر آللق . اولک اغورنده نه پاره لر صرف ایتمدک !

حالبوکه شمدی ...

— ابتدیککر مصرفلری باباسی کلاماً سزه ویرر . بوند شه کرز اولسون .

روزا آووقانک نزدندن عودت ایندکدن صوکره صاچلرینی بولار ، قوجه سی :

— ام بر بوجرینی اولدیریم . چوجوق آرق یزمدر ! دیه خوردا نیردی .

بو آدمک یوم وروندن بر کون اول بیچاره لر چوجفک همه حال اللرندن آله جفنی اوقدر اکلامشلدی که حاکم آیقلاینه

قیانوب کندیسنه یالوارمه مهیا ایدیلر . کیم بیلر ، احتمالک چوجفک راحت وختیار اولدیفنی کورده رک متاثر اولوردی .

بر زمان اولدی که بومشله ک ال ایی بر چاره حلی بوللق ظن ایندیلر .

— چوجوغه صورالم . دیه لم .

صانکه چوجوغک پدری حاکم کندیلر .

ینک یاننده ایش کبی بوکسک سسله

قونوشیورلردی . روزا ینوی کندیسنه چکرک صاچلرینی ، چکسنی اوقشار ، صوراردی : — آنا بابا دیه بزی می ایسترسک ، یوقسه باشقهرینی ؟

— بوسؤالین برشی آکلاماز . کندیسنه بن صورایم .

کوجوک چوجوق شاشقین شاشقین بابالغک لاقیردیسنی دیکله دی :

— اکر بری کلیرده سکا : « سنک اصل باباک بنم . نخله برابر کل ، بونلری

براق ! » دیرسه سن نه یایارسک ؟

— سزکله برابر بوراده قالیرم . کیم کله جک ؟

روزا چوجوغنی بوسه لره غرق ایدیوردی .

— کیمسه کلیه جک یاوروم . ایرتسی صباح بوخیری ویرمک ایچین

آووقانک یانه قوشدیلر . حاکم اوراده ایدی . سیاهار کینمش ، اوزون بولی ، ضعیف

قومرال صاقلالی ، کوزلکی بر آدم ایدی . روزا همان کندیسنی غائب ایندی هایقیراق

دیدیکه :

— خایر ، چوجوغنی ویرم . بکانه یایه بیلیرسکر ؟ حبسخانه یه کوندره چکسکر ، دکل ؟

اورایه سزدها لایق سکر . خایر چوجوغنی ویرم ، نه دیرسکر دیکر !

آووقات :

— لکن کورمیورمیسکر ؟ آغلایور ؟

دیه پدری کوستردی . فی الحقیقه پدر بوزنی لاریله ستر ایدمک آغلایور ،

ککلیوردی :

— حقکر واز . حقکر واز ! فقط بیلمش اولسه کر ...

روزه بومنظره قارشینده متأثر اولدی .

زوجنه باقدی .

— نه امیر ایدیورسه اوله اولسون ، روزا . صوکره زوجهنسک اللدن ملوتوب بیچاره

قادینی دیریدن زیاده اولودینه جک بر حاله هیچ بر هیچقره یقینر ، فریادمنر ، اوه کونوردی .

پوندن صوکره اونلرک حیساتلری نه اولاجقدی ؟ فقط چوجوق وفات ایسه

ایدی دها فنا دکلیدی ؟

آووقات بوقعه یی حکایه ایدرکن دییوردی که :

— یک علوی بر حال ؟ چوجوغنی بورایه کندیلری کتیردیلر . باباسنک قوللری

آراسنده کندیلری ویردیلر . « بزی آرا صیرا عقلنه کتیرسون ، بشیر ! » دیدیلر .

بیچاره لر باشقه بر شی ایستهمیدیلر .

پدری « تعطیل زمانسده سزک یانکره بولالارم » دیدی زواللیرک کوزلری پارلادی .

آنه علوی حال ایدی !

قدری

مدیر مشول : محمد طاهر محمد